

N SERIES

D

A

Я

K

ESPAÑOL

CREADO POR

Baran bo Odar | Jantje Friese

EPISODIO 3.08

"The Paradise"

Claudia le revela a Adam cómo todo está conectado, y cómo puede destruir el nudo.

ESCRITO POR:

Jantje Friese

DIRIGIDO POR:

Baran bo Odar

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

27.6.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

EL ACTOR

Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Lisa Kreuzer	...	Old Claudia Tiedemann
Christian Steyer	...	Old Clockmaker
Barbara Nüsse	...	Eva
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Hans Diehl	...	Old Unknown
Jakob Diehl	...	Adult Unknown
Claude Heinrich	...	Young Unknown
Nina Kronjäger	...	Female Stranger
Julika Jenkins	...	Adult Claudia Tiedemann
Christian Pätzold	...	Old Egon Tiedemann
Oliver Masucci	...	Adult Ulrich Nielsen
Hermann Beyer	...	Old Helge Doppler
Peter Schneider	...	Adult Helge Doppler
Tom Philipp	...	Young Helge Doppler
Paul Lux	...	Young Bartosz Tiedemann
Wolfram Koch	...	Adult Magnus Nielsen
Carina Wiese	...	Adult Franziska Doppler
Arnd Klawitter	...	Adult Clockmaker
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Adult Regina Tiedemann
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette
Stephan Kampwirth	...	Adult Peter Doppler
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Maja Schöne	...	Adult Hannah Kahnwald
Merlin Rose	...	Marek Tannhaus
Svenja Jung	...	Sonja Tannhaus
Luna Arwen Krüger	...	Child Martha Nielsen
Jonas Emilian Gerzabek	...	Child Jonas Kahnwald

1
00:01:01,208 --> 00:01:03,250
Cada viaje tiene un principio.

2
00:01:13,250 --> 00:01:14,916
Pero el tuyo no tiene fin.

3
00:01:18,541 --> 00:01:20,333
Continúa eternamente.

4
00:01:26,291 --> 00:01:30,125
Estoy aquí para que tu viaje
pueda terminar, finalmente.

5
00:01:35,625 --> 00:01:37,125
Es imposible.

6
00:01:40,791 --> 00:01:42,291
Estás muerta.

7
00:01:44,625 --> 00:01:46,416
Hice que te mataran.

8
00:01:47,166 --> 00:01:50,541
Todavía no tienes idea
de cómo se juega esto.

9
00:01:51,833 --> 00:01:54,333
Quieres destruir el nudo,

10
00:01:55,291 --> 00:01:58,708
pero cada paso que das
lo mantiene intacto.

11
00:02:00,125 --> 00:02:01,625
No es posible.

12
00:02:07,166 --> 00:02:08,791
Lo maté.

13
00:02:11,041 --> 00:02:14,208
Maté a Martha y maté al origen.

14

00:02:20,458 --> 00:02:22,291
Tu mundo y el mundo de Eva...

15

00:02:23,625 --> 00:02:26,083
Ninguno de los dos debió existir jamás.

16

00:02:30,958 --> 00:02:32,583
Pensaste que el origen

17

00:02:32,666 --> 00:02:35,041
yace en la conexión entre ambos mundos.

18

00:02:36,333 --> 00:02:38,916
Pero, en realidad,
está fuera de ambos mundos.

19

00:02:43,500 --> 00:02:46,166
Nuestro pensamiento
se rige por dualidades.

20

00:02:48,166 --> 00:02:49,791
Negro, blanco.

21

00:02:50,583 --> 00:02:52,166
Luz y sombra.

22

00:02:54,250 --> 00:02:56,291
Tu mundo y el mundo de Eva.

23

00:02:57,541 --> 00:02:59,125
Pero es un error.

24

00:03:01,333 --> 00:03:04,000
Nada está completo
sin una tercera dimensión.

25

00:03:09,041 --> 00:03:10,541
La triqueta.

26

00:03:21,333 --> 00:03:22,208

¿Hay...

27

00:03:25,083 --> 00:03:26,666
un tercer mundo?

28

00:03:30,666 --> 00:03:33,500
El mundo que dio a luz al nudo.

29

00:03:34,416 --> 00:03:36,500
En donde todo se origina.

30

00:03:38,916 --> 00:03:41,291
Y donde se cometió un único error.

31

00:03:47,791 --> 00:03:50,750
Tannhaus, en el mundo de origen.

32

00:03:51,625 --> 00:03:53,916
Igual que tú, él perdió a alguien.

33

00:03:56,333 --> 00:03:59,916
Y como tú, intentó traer a alguien
de vuelta de la muerte.

34

00:04:09,041 --> 00:04:11,791
En vez de eso,
dividió y destruyó su mundo...

35

00:04:13,791 --> 00:04:16,666
creando así nuestros dos mundos.

36

00:04:40,791 --> 00:04:43,833
Pero hay una forma de destruir el nudo.

37

00:04:45,833 --> 00:04:48,541
Si evitamos que en el mundo de origen

38

00:04:49,375 --> 00:04:52,791
se invente
el viaje en el tiempo y el espacio.

39

00:04:59,666 --> 00:05:02,250
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

40

00:06:26,666 --> 00:06:31,000
EL PARAÍSO

41

00:07:04,416 --> 00:07:07,166
Hubiera querido evitarte todo eso.

42

00:07:10,000 --> 00:07:12,333
Pero tu camino no debía tener cambios.

43

00:07:13,375 --> 00:07:16,833
Cada paso debía darse exactamente igual.

44

00:07:18,833 --> 00:07:20,583
Hasta llegar a este momento.

45

00:07:28,875 --> 00:07:30,000
¿Esto...

46

00:07:32,625 --> 00:07:34,500
ha sucedido antes?

47

00:07:35,708 --> 00:07:38,375
Que tú trataras de destruir el origen

48

00:07:38,458 --> 00:07:40,708
ha sucedido infinitas veces.

49

00:07:42,666 --> 00:07:43,833
Pero esto,

50

00:07:44,416 --> 00:07:45,416
tú y yo,

51

00:07:46,166 --> 00:07:47,833
está sucediendo por primera vez.

52

00:07:52,208 --> 00:07:56,125
Es hora de que entiendas

cómo todo está conectado realmente.

53

00:07:58,125 --> 00:08:00,250
Cada cosa que hiciste,

54

00:08:01,000 --> 00:08:03,125
cada cosa que Eva hizo,

55

00:08:04,375 --> 00:08:09,000
ha conservado el nudo eternamente,
en ambos mundos.

56

00:08:10,375 --> 00:08:12,916
Puedes crearte de nuevo
a ti mismo, eternamente.

57

00:08:14,083 --> 00:08:15,750
Igual que ella.

58

00:08:22,166 --> 00:08:23,666
Ellos tienen que morir.

59

00:08:25,291 --> 00:08:27,208
Todos tienen que morir,

60

00:08:27,291 --> 00:08:29,458
para que puedan renacer.

61

00:08:37,000 --> 00:08:39,125
Tú llevas ambos mundos dentro de ti.

62

00:08:39,208 --> 00:08:40,333
¿Qué?

63

00:08:41,041 --> 00:08:42,291
Tu hijo.

64

00:08:42,833 --> 00:08:44,333
Él es el origen.

65

00:08:45,291 --> 00:08:50,083

Él les da la vida a todos,
alternadamente en los dos mundos.

66

00:09:07,958 --> 00:09:09,875
Ha esperado mucho tiempo por ti.

67

00:09:12,166 --> 00:09:13,625
Y así lo hará una y otra vez.

68

00:09:26,875 --> 00:09:29,708
Quieres destruir a tu hijo,

69

00:09:30,250 --> 00:09:32,291
y al nudo junto con él.

70

00:09:32,375 --> 00:09:34,416
Eva quiere que viva,

71

00:09:35,000 --> 00:09:38,250
y por eso debe preservar el nudo.

72

00:09:40,083 --> 00:09:42,125
Ella no puede evitarlo.

73

00:09:42,541 --> 00:09:45,875
Una y otra vez, hará lo posible
para asegurarse que viva.

74

00:09:49,000 --> 00:09:53,125
Todo lo que tú y Eva
han hecho en este nudo,

75

00:09:53,208 --> 00:09:55,083
y lo que harán una y otra vez,

76

00:09:55,708 --> 00:09:57,416
lo hicieron por amor.

77

00:10:03,458 --> 00:10:06,958
Y aun así, no han traído
más que dolor y sufrimiento.

78

00:10:22,166 --> 00:10:24,291
Si quieres que Jonas viva,

79

00:10:24,875 --> 00:10:26,958
si quieres que todos ellos vivan,

80

00:10:28,208 --> 00:10:31,125
entonces debemos hacer
lo que siempre se ha hecho.

81

00:10:34,833 --> 00:10:36,041
Tú también.

82

00:10:46,791 --> 00:10:50,750
Ambos han hecho cosas inimaginables
a lo largo de su viaje.

83

00:10:53,208 --> 00:10:57,250
Porque no pueden desprenderse
de sus deseos más profundos.

84

00:11:05,791 --> 00:11:08,708
La tuya, termina aquí y ahora.

85

00:11:09,250 --> 00:11:10,541
¿Qué?

86

00:11:10,625 --> 00:11:15,083
Ya has cumplido la misión
para la que fuiste enviado a este mundo.

87

00:11:16,083 --> 00:11:17,625
No hemos cumplido nada.

88

00:11:18,166 --> 00:11:20,625
Ella dijo que debíamos detener
el apocalipsis.

89

00:11:20,708 --> 00:11:23,375
- Los barriles en la planta nuclear...
- Ya lo entenderás.

90

00:11:23,916 --> 00:11:25,916
Cuando llegue el momento.

91

00:11:33,416 --> 00:11:36,458
Han tratado de evitar convertirse
en lo que son.

92

00:11:38,916 --> 00:11:40,666
Pero es imposible.

93

00:11:42,875 --> 00:11:46,291
Al final, siempre se enfrentarán
a ustedes mismos.

94

00:11:59,958 --> 00:12:01,458
¿Quién eres?

95

00:12:02,875 --> 00:12:04,083
Lo siento.

96

00:12:07,250 --> 00:12:10,916
Sus dos mundos
nunca debieron haber existido.

97

00:12:11,666 --> 00:12:13,166
Ni tú ni Eva

98

00:12:13,875 --> 00:12:17,000
debieron haber existido.

99

00:12:19,958 --> 00:12:21,833
¿Cómo sabes todo esto?

100

00:12:22,166 --> 00:12:24,625
¿Cómo sabes del mundo de origen?

101

00:12:26,958 --> 00:12:31,541
Pasé 33 años buscando respuestas
en tu mundo y en el de ella.

102

00:12:32,375 --> 00:12:35,458

Traté de juntar
todas las piezas del rompecabezas

103

00:12:36,125 --> 00:12:39,791
para entender como todo puede renacer
del mismo árbol familiar

104

00:12:40,500 --> 00:12:43,208
una y otra vez.

105

00:12:44,416 --> 00:12:48,750
Hasta que me di cuenta
de que nosotros no somos parte del nudo.

106

00:12:49,958 --> 00:12:51,708
Ambos mundos son un cáncer

107

00:12:51,791 --> 00:12:54,125
que debe haber crecido desde otro lado.

108

00:12:55,875 --> 00:13:00,208
Si lo extirpas,
destruirás todo lo que nació de él,

109

00:13:00,291 --> 00:13:02,250
pero mantendrás con vida

110

00:13:02,333 --> 00:13:05,583
aquello que existía en el mundo de origen.

111

00:13:06,458 --> 00:13:08,541
Todos estos años

112

00:13:09,208 --> 00:13:11,166
pensé que era mi hija.

113

00:13:13,375 --> 00:13:16,166
Durante mucho tiempo deseé que lo fuera.

114

00:13:24,708 --> 00:13:26,208
Pero es mejor así.

115

00:13:28,041 --> 00:13:29,916
Ella no es parte del nudo.

116

00:13:32,500 --> 00:13:33,916
Ella vivirá.

117

00:13:34,875 --> 00:13:36,833
Pero igual que tú y Eva,

118

00:13:37,416 --> 00:13:40,125
tenía que preservar todo

119

00:13:40,208 --> 00:13:42,541
para convertirme en quien soy hoy.

120

00:13:45,750 --> 00:13:47,625
Sabes lo que tienes que hacer.

121

00:13:49,583 --> 00:13:50,833
Hazlo rápido.

122

00:13:51,541 --> 00:13:52,791
Que no sufra.

123

00:13:54,625 --> 00:13:56,291
No es vida la que tiene.

124

00:13:57,916 --> 00:13:59,416
Tiene que suceder.

125

00:14:00,541 --> 00:14:03,875
Y así moveré cielo y tierra para evitarlo.

126

00:14:17,291 --> 00:14:20,500
Igual que tú,
he provocado dolor y sufrimiento a otros.

127

00:14:21,000 --> 00:14:22,666
Una y otra vez.

128

00:14:23,250 --> 00:14:26,583
Para que mi camino
me trajera hoy hasta ti.

129

00:14:38,541 --> 00:14:40,166
Todo lo que hice...

130

00:14:41,625 --> 00:14:43,583
lo hice por Regina.

131

00:14:46,041 --> 00:14:50,916
Todos estos años busqué en ambos mundos
una forma para que ella viviera.

132

00:14:53,458 --> 00:14:57,916
Una forma de romper la cadena
de causa y efecto.

133

00:15:19,375 --> 00:15:20,583
Tanto en tu mundo...

134

00:15:21,750 --> 00:15:23,541
como en el de Eva.

135

00:15:24,500 --> 00:15:27,416
Traté de entender
cómo todo estaba conectado.

136

00:15:28,833 --> 00:15:30,666
Realmente conectado.

137

00:15:31,750 --> 00:15:36,791
Hasta que finalmente entendí
que nuestros dos mundos nacieron de otro.

138

00:15:37,875 --> 00:15:41,041
Que Regina siempre moriría
en ambos mundos.

139

00:15:42,625 --> 00:15:46,041
Que ella solo podría vivir en el mundo
desde donde todo fue creado.

140
00:15:47,375 --> 00:15:49,000
El mundo de origen.

141
00:15:50,625 --> 00:15:52,250
Les mentí a ti...

142
00:15:53,875 --> 00:15:55,125
y a Eva.

143
00:15:57,041 --> 00:15:59,875
Pero debía mantener el nudo intacto.

144
00:16:01,000 --> 00:16:04,333
Debía asegurarme
de que ustedes no supieran nada.

145
00:16:05,000 --> 00:16:07,875
De que nadie en este nudo supiera nada.

146
00:16:10,125 --> 00:16:13,666
Primero, todo tenía que suceder
como siempre lo hizo.

147
00:16:14,416 --> 00:16:17,333
En tu mundo y en el de ella.

148
00:16:29,708 --> 00:16:31,625
Cada paso en este laberinto...

149
00:16:32,958 --> 00:16:35,583
debía darse de la misma forma que antes.

150
00:16:42,583 --> 00:16:46,166
Una cadena infinita de causas y efectos

151
00:16:46,708 --> 00:16:48,958
que nos llevara a todos, en ambos mundos,

152
00:16:50,000 --> 00:16:52,208
al mismo destino una y otra vez.

153

00:16:57,083 --> 00:16:58,458
Disculpa.

154

00:16:59,708 --> 00:17:02,291
¿Viste a alguien pasar por aquí?

155

00:17:02,791 --> 00:17:04,208
¿Un anciano?

156

00:17:05,875 --> 00:17:08,583
No somos libres en ninguno de los mundos.

157

00:17:09,708 --> 00:17:12,500
Haremos eternamente
lo que ya hicimos antes.

158

00:17:14,666 --> 00:17:15,666
Hola.

159

00:17:25,625 --> 00:17:27,250
Eres Helge Doppler, ¿verdad?

160

00:17:28,791 --> 00:17:30,041
Helge.

161

00:17:30,125 --> 00:17:32,791
Ningún destino en un mundo...

162

00:17:33,833 --> 00:17:35,416
es mejor que en el otro.

163

00:17:35,500 --> 00:17:37,000
¿Qué día es hoy?

164

00:17:39,083 --> 00:17:40,541
8 de noviembre.

165

00:17:41,750 --> 00:17:43,041
¿De qué año?

166

00:17:45,000 --> 00:17:47,958
1986.

167

00:17:49,958 --> 00:17:51,541
1986...

168

00:17:57,791 --> 00:18:00,166
Pero yo puedo cambiar eso, ¿sabes?

169

00:18:00,833 --> 00:18:02,416
Puedo cambiar el pasado.

170

00:18:03,125 --> 00:18:04,250
Y el futuro.

171

00:18:05,291 --> 00:18:06,666
¡Ayuda!

172

00:18:07,208 --> 00:18:09,166
Si tú no existes, nada de esto ocurrirá.

173

00:18:12,166 --> 00:18:13,083
¡No!

174

00:18:15,583 --> 00:18:18,375
¿Qué hay ahí dentro? ¿Está él ahí?

175

00:18:27,916 --> 00:18:29,875
- ¿Qué hiciste con él?
- ¡Déjame!

176

00:18:55,250 --> 00:18:57,333
Mientras el nudo exista,

177

00:18:57,916 --> 00:19:00,625
en ambos mundos estamos condenados

178

00:19:00,708 --> 00:19:04,250
a sentir y a causar de nuevo
cada gota de sufrimiento.

179

00:19:08,500 --> 00:19:11,333
No hay diferencia entre los dos mundos.

180
00:19:12,416 --> 00:19:15,750
Quizá las cosas no sucedan del mismo modo

181
00:19:16,500 --> 00:19:17,916
o al mismo tiempo,

182
00:19:18,666 --> 00:19:20,041
pero sucederán.

183
00:19:29,125 --> 00:19:30,708
Nadie en este nudo

184
00:19:31,083 --> 00:19:32,958
puede escapar a su destino.

185
00:19:36,416 --> 00:19:38,000
Fuiste tú.

186
00:19:56,833 --> 00:19:58,375
Cada pieza de este rompecabezas

187
00:19:58,458 --> 00:20:00,791
siempre encuentra su lugar.

188
00:20:06,583 --> 00:20:09,708
Como tú, moví mis piezas
por este tablero de ajedrez,

189
00:20:10,250 --> 00:20:13,875
y tuve que ver como todo se repetía
sin poder cambiarlo.

190
00:20:25,666 --> 00:20:29,166
Pero finalmente sé cómo desatar el nudo.

191
00:20:32,541 --> 00:20:35,791
Y ahora sé dónde está la grieta
que tanto buscaste.

192

00:20:37,250 --> 00:20:38,416
En el tiempo.

193

00:20:40,458 --> 00:20:44,875
Durante el apocalipsis, el tiempo
se detuvo por una fracción de segundo.

194

00:20:45,416 --> 00:20:48,083
Y eso desequilibró todo.

195

00:20:48,875 --> 00:20:50,833
Pero cuando el tiempo se detiene,

196

00:20:51,416 --> 00:20:55,250
la cadena de causa y efecto
se interrumpe momentáneamente.

197

00:20:58,875 --> 00:20:59,916
Y uno puede...

198

00:21:00,708 --> 00:21:02,125
cambiar algo.

199

00:21:04,833 --> 00:21:06,458
Eva lo sabe.

200

00:21:07,458 --> 00:21:09,208
Y usa esa grieta en tu mundo

201

00:21:09,291 --> 00:21:12,666
para enviar a su yo más joven
en una dirección o la otra

202

00:21:13,708 --> 00:21:16,000
y así mantener el ciclo.

203

00:21:17,041 --> 00:21:21,583
También yo la usé para enviarme a mí misma
en una dirección o la otra.

204

00:21:21,666 --> 00:21:23,083

Para estar hoy aquí.

205

00:21:24,125 --> 00:21:28,708

Y tú debes usarla para enviar a Jonas
por un camino completamente diferente.

206

00:21:30,041 --> 00:21:32,541

Y así romper el ciclo
de una vez por todas.

207

00:21:33,583 --> 00:21:38,333

Jonas y Martha tienen la culpa
de que todo se repita eternamente.

208

00:21:38,875 --> 00:21:44,083

Debes enviarlos al mundo de origen
para que puedan terminar con esto.

209

00:22:13,833 --> 00:22:15,083

Te lo prometo.

210

00:22:18,416 --> 00:22:20,000

Lo arreglaré.

211

00:22:35,333 --> 00:22:36,750

¿Por qué estás aún aquí?

212

00:22:38,750 --> 00:22:40,041

¡Está muerta!

213

00:22:44,333 --> 00:22:46,125

¿Qué más quieres de mí?

214

00:22:46,875 --> 00:22:48,958

Puedo explicarlo. Todo.

215

00:22:49,958 --> 00:22:51,833

Pero tenemos que salir de aquí.

216

00:22:54,875 --> 00:22:56,291

¿Qué está pasando?

217
00:22:59,041 --> 00:23:00,333
¿Qué es eso?

218
00:23:04,208 --> 00:23:05,500
¿Qué es eso?

219
00:23:06,125 --> 00:23:08,166
Es nuestra última esperanza.

220
00:23:25,666 --> 00:23:27,458
¿Cómo hiciste eso?

221
00:23:27,541 --> 00:23:29,083
¿Qué época es esta?

222
00:23:31,416 --> 00:23:33,416
La pregunta no es qué época...

223
00:23:36,666 --> 00:23:38,333
sino qué mundo.

224
00:23:46,666 --> 00:23:48,166
¿Y eso qué quiere decir?

225
00:23:50,041 --> 00:23:51,250
Hay un modo...

226
00:23:52,958 --> 00:23:55,208
de evitar que te conviertas en mí.

227
00:23:55,833 --> 00:23:59,041
Un modo de que nada de esto suceda.

228
00:23:59,958 --> 00:24:02,875
Pero, para que funcione,
debes confiar en mí.

229
00:24:33,833 --> 00:24:35,791
No tenemos mucho tiempo.

230

00:24:36,583 --> 00:24:37,833
Debes salvar

231
00:24:38,833 --> 00:24:40,500
a la otra Martha.

232
00:24:43,291 --> 00:24:44,666
¿La otra Martha?

233
00:24:46,083 --> 00:24:48,166
Todos estos años creí...

234
00:24:49,958 --> 00:24:52,583
que tenía que cambiarlo yo solo.

235
00:24:53,791 --> 00:24:55,875
Pero ella es tan culpable como yo.

236
00:24:58,166 --> 00:25:00,208
Ustedes son las dos partes de un todo.

237
00:25:01,500 --> 00:25:04,333
Solo juntos podrán regresar
al mundo de origen.

238
00:25:05,708 --> 00:25:07,583
Lo que sabemos es una gota.

239
00:25:08,791 --> 00:25:10,333
Lo que no sabemos...

240
00:25:12,000 --> 00:25:13,416
es un océano.

241
00:25:16,666 --> 00:25:18,125
¿Qué quieres decir?

242
00:25:26,458 --> 00:25:28,458
Tic, tac.

243
00:25:29,541 --> 00:25:31,083

Tic, tac.

244

00:25:33,000 --> 00:25:34,500
Tic, tac.

245

00:25:40,375 --> 00:25:42,500
Hoy es el día del apocalipsis.

246

00:25:43,041 --> 00:25:44,000
En su mundo.

247

00:25:48,041 --> 00:25:49,583
La grieta...

248

00:25:50,375 --> 00:25:52,250
también existe aquí.

249

00:25:53,750 --> 00:25:54,875
Por un momento,

250

00:25:55,875 --> 00:25:57,458
el tiempo se detendrá.

251

00:26:01,708 --> 00:26:03,833
Debes llevarte a Martha.

252

00:26:05,333 --> 00:26:07,791
Antes que Magnus y Franziska.

253

00:26:11,083 --> 00:26:13,375
Y antes de que todo suceda de nuevo.

254

00:26:21,041 --> 00:26:24,250
Ustedes dos son nuestra última esperanza.

255

00:26:28,041 --> 00:26:30,750
Adán enviará a Jonas
por el camino correcto.

256

00:26:32,708 --> 00:26:33,750
Él y Martha...

257

00:26:34,791 --> 00:26:37,916
harán que todo esto nunca suceda.

258

00:26:54,583 --> 00:26:55,666
Papá.

259

00:26:59,583 --> 00:27:01,458
Dile que lo lamento.

260

00:27:21,625 --> 00:27:23,291
Si todo sale bien...

261

00:27:25,416 --> 00:27:27,166
entonces Regina vivirá.

262

00:28:56,250 --> 00:28:57,583
¿Martha?

263

00:28:57,666 --> 00:28:59,208
¿Qué está pasando?

264

00:29:03,083 --> 00:29:04,291
¿Martha?

265

00:29:08,291 --> 00:29:10,041
Tienes que venir con nosotros.

266

00:29:10,333 --> 00:29:11,708
¿Ir a dónde?

267

00:29:42,500 --> 00:29:44,000
No es posible.

268

00:29:57,208 --> 00:29:58,375
Estás vivo.

269

00:30:08,208 --> 00:30:09,958
Te ves como ella.

270

00:30:29,583 --> 00:30:31,458
Pero no sabes quién soy.

271
00:30:43,541 --> 00:30:45,208
¿En qué época estamos?

272
00:30:53,500 --> 00:30:54,916
¿Y cuándo?

273
00:30:56,125 --> 00:30:57,833
¿Por qué estamos aquí?

274
00:31:04,375 --> 00:31:07,000
Hoy es 21 de junio de 1986.

275
00:31:07,375 --> 00:31:09,916
El día en que nuestros mundos se crearon.

276
00:31:10,666 --> 00:31:12,833
No aquí, pero en este mundo.

277
00:31:14,916 --> 00:31:19,208
Tannhaus, el relojero,
abrirá el pasaje hoy, por primera vez.

278
00:31:19,708 --> 00:31:20,833
¿Qué?

279
00:31:25,291 --> 00:31:26,833
No tenemos mucho tiempo.

280
00:31:28,000 --> 00:31:30,250
Tenemos que evitar que lo haga.

281
00:31:30,833 --> 00:31:31,666
¡Espera!

282
00:31:33,208 --> 00:31:34,791
¿Qué significa esto?

283
00:33:17,875 --> 00:33:19,250

¿A dónde vamos?

284

00:33:21,083 --> 00:33:23,333
Regresaremos a alguien de la muerte.

285

00:33:26,000 --> 00:33:27,291
¿Qué quieres decir?

286

00:33:27,958 --> 00:33:30,125
Es un poco complicado de explicar.

287

00:33:31,291 --> 00:33:33,583
Hay que detenerlos antes de que mueran.

288

00:33:39,666 --> 00:33:41,041
¿Qué tratas de hacer?

289

00:33:53,041 --> 00:33:54,125
Tú y yo...

290

00:33:56,708 --> 00:33:59,541
somos la razón de que todo suceda así.

291

00:34:02,083 --> 00:34:03,958
Y de que siempre se repita.

292

00:34:06,708 --> 00:34:09,125
Porque no puedes soltar lo que quieres.

293

00:34:11,666 --> 00:34:13,833
Y yo tampoco puedo hacerlo.

294

00:34:15,791 --> 00:34:17,541
Pero nosotros somos el error.

295

00:34:21,375 --> 00:34:23,166
El error en la matriz.

296

00:34:31,291 --> 00:34:33,250
Tú quieres que no existan.

297
00:34:36,750 --> 00:34:38,541
Ni tu mundo y ni el mío.

298
00:34:40,500 --> 00:34:42,625
Que nosotros no existamos.

299
00:35:56,708 --> 00:35:58,583
Te estaba esperando.

300
00:36:04,333 --> 00:36:06,166
Sé por qué estás aquí.

301
00:36:24,958 --> 00:36:26,458
Pero al final...

302
00:36:27,916 --> 00:36:29,375
cada muerte

303
00:36:30,000 --> 00:36:31,708
es solo un nuevo comienzo.

304
00:36:45,333 --> 00:36:47,000
No puedes ganar.

305
00:36:48,083 --> 00:36:49,416
Mi muerte

306
00:36:49,500 --> 00:36:52,166
es solo otra vuelta en el ciclo.

307
00:36:53,375 --> 00:36:55,083
Tú vas a matarme hoy.

308
00:36:56,750 --> 00:36:58,416
Martha me encontrará.

309
00:37:00,375 --> 00:37:02,958
Como una vez yo me encontré a mí misma.

310
00:37:05,625 --> 00:37:08,041

Y la volveré en tu contra definitivamente.

311

00:37:11,083 --> 00:37:12,666
¿Qué estás esperando?

312

00:37:42,083 --> 00:37:43,708
Esto no está bien.

313

00:37:45,541 --> 00:37:47,666
No sucedió así.

314

00:37:49,625 --> 00:37:50,666
Esto...

315

00:37:50,750 --> 00:37:52,833
Esto nunca sucedió de este modo.

316

00:37:55,208 --> 00:37:57,541
Tú me matas.

317

00:37:59,500 --> 00:38:00,666
Siempre.

318

00:38:01,666 --> 00:38:02,916
Morirás.

319

00:38:06,375 --> 00:38:08,208
Yo también.

320

00:38:09,625 --> 00:38:11,958
Y todo lo que ha nacido de nosotros.

321

00:38:15,208 --> 00:38:16,791
¿Qué has hecho?

322

00:38:28,875 --> 00:38:30,833
La vida es un laberinto.

323

00:38:31,458 --> 00:38:34,750
Algunos deambulan dentro de él,
hasta que mueren,

324

00:38:34,833 --> 00:38:36,833
sin hallar la salida.

325

00:38:40,666 --> 00:38:42,458
Pero hay un camino...

326

00:38:44,333 --> 00:38:46,750
que conduce a las profundidades.

327

00:38:48,708 --> 00:38:51,958
Solo cuando llegamos al centro

328

00:38:52,875 --> 00:38:54,375
logramos comprender.

329

00:38:57,958 --> 00:39:01,125
La muerte es incomprensible.

330

00:39:03,750 --> 00:39:06,625
Pero podemos reconciliarnos con la idea.

331

00:39:10,333 --> 00:39:12,375
Todo lo que hemos hecho...

332

00:39:14,708 --> 00:39:16,625
al final, será olvidado.

333

00:39:22,916 --> 00:39:28,291
Somos los responsables
de este eterno déjà vu.

334

00:39:32,041 --> 00:39:34,000
Y por eso somos

335

00:39:34,708 --> 00:39:36,333
quienes debemos terminarlo.

336

00:39:41,291 --> 00:39:42,500
Nosotros...

337
00:39:43,416 --> 00:39:45,125
somos el error.

338
00:39:47,791 --> 00:39:49,416
Tú y yo.

339
00:40:04,875 --> 00:40:09,625
Nuestros destinos están condenados
a un castigo eterno.

340
00:40:10,833 --> 00:40:12,541
En ambos mundos.

341
00:40:14,125 --> 00:40:16,750
Todo es causa y efecto.

342
00:40:18,000 --> 00:40:21,375
Todo dolor nos tienta a actuar.

343
00:40:21,958 --> 00:40:23,833
Moldea nuestra voluntad.

344
00:40:25,041 --> 00:40:30,625
Tannhaus perdió todo lo que amaba
en el mundo de origen.

345
00:40:32,000 --> 00:40:37,541
Su hijo, su nuera y su nieta
murieron en un accidente de tránsito.

346
00:40:38,250 --> 00:40:43,166
Se cayeron de un puente
y se ahogaron en el río.

347
00:40:45,083 --> 00:40:47,583
Nunca olvidó ese dolor.

348
00:40:52,541 --> 00:40:54,125
Jonas y Martha

349
00:40:55,041 --> 00:40:57,625

deben liberarlo de ese dolor.

350

00:40:59,166 --> 00:41:03,708
Para que nunca busque la forma
de deshacer todo eso.

351

00:41:07,541 --> 00:41:10,500
Deben ir al mundo de origen...

352

00:41:12,208 --> 00:41:13,833
y prevenir...

353

00:41:15,166 --> 00:41:16,291
que se creen...

354

00:41:17,333 --> 00:41:18,666
nuestros dos mundos.

355

00:41:36,125 --> 00:41:39,750
Ese es el momento
en que se abrió el pasaje por primera vez.

356

00:41:49,000 --> 00:41:53,166
Tanhauss trató de volver a un mundo
en donde su familia estaba viva.

357

00:41:57,083 --> 00:41:59,541
Pero en vez de eso,
dividió su propio mundo.

358

00:42:01,750 --> 00:42:03,416
Él creó el nudo.

359

00:42:06,541 --> 00:42:08,041
Él nos creó.

360

00:42:14,375 --> 00:42:16,083
Por un breve instante

361

00:42:16,791 --> 00:42:18,291
habrá un puente...

362
00:42:21,625 --> 00:42:23,375
entre los tres mundos.

363
00:42:28,208 --> 00:42:30,000
¿Quieres ir a su mundo?

364
00:42:32,750 --> 00:42:36,666
Debemos regresar al momento
en el que comenzó su dolor.

365
00:42:52,291 --> 00:42:53,666
El Jonas...

366
00:42:55,833 --> 00:42:57,458
de tu mundo...

367
00:43:01,041 --> 00:43:02,416
¿era diferente?

368
00:43:52,708 --> 00:43:53,875
Está comenzando.

369
00:45:09,250 --> 00:45:10,375
¿Martha?

370
00:45:29,333 --> 00:45:30,833
¿Martha?

371
00:45:48,875 --> 00:45:50,041
¿Jonas?

372
00:46:01,625 --> 00:46:03,041
¡Jonas!

373
00:46:12,416 --> 00:46:13,625
¿Martha?

374
00:46:25,458 --> 00:46:26,458
¡Jonas!

375

00:47:03,333 --> 00:47:04,583
¿Martha?

376
00:47:05,250 --> 00:47:06,750
Allí estás.

377
00:47:10,041 --> 00:47:12,041
Está triste.

378
00:47:13,125 --> 00:47:14,625
¿Quién está triste?

379
00:47:14,708 --> 00:47:16,666
El chico que está parado ahí.

380
00:47:18,083 --> 00:47:19,708
No hay nadie allí.

381
00:47:20,125 --> 00:47:21,833
Es solo el fondo del armario.

382
00:47:38,125 --> 00:47:39,250
¿Jonas?

383
00:47:40,625 --> 00:47:42,125
¿Está todo bien?

384
00:47:44,250 --> 00:47:46,166
¿Qué buscas en el sótano?

385
00:47:51,000 --> 00:47:52,000
¿Qué es eso?

386
00:47:53,125 --> 00:47:55,041
Hay una chica parada ahí.

387
00:47:56,708 --> 00:47:58,583
No hay ninguna chica.

388
00:48:04,916 --> 00:48:06,916
Vamos. Volvamos con los demás, ¿sí?

389

00:48:20,958 --> 00:48:22,375

Vamos.

390

00:50:18,583 --> 00:50:22,416

¿Siempre con lo mismo?

¿No puedes dejarlo, por una vez?

391

00:50:24,791 --> 00:50:27,250

Creí que querías la tienda.

392

00:50:28,833 --> 00:50:31,916

- Quizá no ahora, sino más adelante.

- ¡No escuchas!

393

00:50:32,666 --> 00:50:34,916

Con razón mamá se hartó.

394

00:50:35,750 --> 00:50:38,333

Tus eternos monólogos,
el Big Bang, el Big Crunch...

395

00:50:38,416 --> 00:50:40,833

¿Le preguntaste a Sonja si le interesaba?

396

00:50:42,291 --> 00:50:45,291

¿Alguna vez me preguntaste a mí
si me interesaba?

397

00:50:45,375 --> 00:50:47,125

¿O qué es lo que quería?

398

00:50:52,583 --> 00:50:53,791

Está lloviendo.

399

00:50:59,333 --> 00:51:01,375

¿Es todo lo que tienes que decir?

400

00:51:06,916 --> 00:51:08,000

Marek, cálmate.

401

00:51:08,083 --> 00:51:10,708
Me dijiste
que el mundo está lleno de secretos.

402
00:51:10,791 --> 00:51:13,958
Y que lo que sabemos
es una gota en un océano infinito.

403
00:51:14,875 --> 00:51:16,625
Al menos tenías razón.

404
00:51:16,708 --> 00:51:20,833
Sabes mucho del puente de Einstein-Rosen
y de agujeros negros, pero de mí...

405
00:51:22,375 --> 00:51:24,250
De mí no sabes absolutamente nada.

406
00:51:38,958 --> 00:51:41,416
Creí que se quedarían unos días más.

407
00:51:43,208 --> 00:51:44,500
Ya se calmará.

408
00:52:10,833 --> 00:52:12,583
¿Fue necesario el berrinche?

409
00:52:13,916 --> 00:52:16,250
Nos podríamos haber ido mañana.

410
00:52:19,375 --> 00:52:20,916
Te avergüenzas de él.

411
00:52:23,000 --> 00:52:25,958
No tienes idea
de cómo fue crecer junto a él.

412
00:52:26,041 --> 00:52:28,333
Vive en su cabeza, con sus grandes ideas.

413
00:52:28,416 --> 00:52:30,208
¿Alguna vez viste lo que hace?

414
00:52:30,833 --> 00:52:33,708
No entiendo como alguien puede mirar eso.

415
00:52:33,791 --> 00:52:35,125
Siempre mirando al cielo.

416
00:52:35,208 --> 00:52:38,125
Estrellas, galaxias, universos,
pero a mí...

417
00:52:39,000 --> 00:52:40,500
Nunca me vio a mí.

418
00:52:48,041 --> 00:52:49,916
No puedes elegir a tu familia.

419
00:52:54,458 --> 00:52:55,541
Sí.

420
00:52:57,916 --> 00:52:59,416
Te elijo a ti.

421
00:53:01,666 --> 00:53:02,833
Sí.

422
00:53:04,416 --> 00:53:06,166
Me eliges a mí.

423
00:53:13,625 --> 00:53:14,958
¡Cuidado!

424
00:53:23,500 --> 00:53:24,333
¿Estás bien?

425
00:53:25,208 --> 00:53:26,166
¿Sí?

426
00:53:30,708 --> 00:53:32,125
¿Qué están haciendo ahí?

427
00:53:32,875 --> 00:53:33,750
Iré a ver.

428
00:53:35,708 --> 00:53:37,500
¿Qué demonios es esto?

429
00:53:38,041 --> 00:53:40,958
¡No pueden estar parados ahí!
¡Casi los atropello!

430
00:53:54,750 --> 00:53:56,166
¿Están bien?

431
00:54:01,083 --> 00:54:02,416
¿Necesitan ayuda?

432
00:54:05,500 --> 00:54:07,208
El puente está cerrado.

433
00:54:09,541 --> 00:54:10,708
¿Qué?

434
00:54:11,833 --> 00:54:13,416
Hubo un accidente.

435
00:54:13,875 --> 00:54:15,500
¿Creen que es gracioso?

436
00:54:17,833 --> 00:54:19,333
Vamos, vayan a casa.

437
00:54:20,583 --> 00:54:22,375
Lo que sabemos es una gota.

438
00:54:23,958 --> 00:54:26,000
Lo que ignoramos es un océano.

439
00:54:29,041 --> 00:54:30,500
Tu padre te ama.

440

00:54:33,208 --> 00:54:34,916
Haría cualquier cosa por ti.

441

00:54:44,375 --> 00:54:45,708
¿Qué dijiste?

442

00:54:46,833 --> 00:54:47,791
¿Marek?

443

00:54:49,291 --> 00:54:50,416
¿Está todo bien?

444

00:55:05,208 --> 00:55:06,708
El puente está cerrado.

445

00:55:11,583 --> 00:55:13,500
Ven, vámonos.

446

00:55:14,333 --> 00:55:15,416
¡Marek!

447

00:55:28,791 --> 00:55:30,375
¿Qué fue eso?

448

00:55:35,666 --> 00:55:37,166
Tenías razón.

449

00:55:39,083 --> 00:55:40,750
Deberíamos irnos mañana.

450

00:56:22,291 --> 00:56:23,666
¿Regresaron?

451

00:56:24,083 --> 00:56:25,750
El puente estaba cerrado.

452

00:56:27,375 --> 00:56:31,208
- Tu hijo cree que conoció a dos ángeles.
- No te burles de mí.

453

00:56:36,833 --> 00:56:38,458

No sé por qué...

454

00:56:41,083 --> 00:56:42,791
De repente tuve...

455

00:56:44,041 --> 00:56:45,458
una sensación.

456

00:57:10,333 --> 00:57:12,208
Es bueno tenerlos de regreso.

457

00:57:17,416 --> 00:57:19,583
Todavía no desarmé las camas.

458

00:57:22,958 --> 00:57:25,291
Llevaré las maletas arriba.

459

00:57:35,875 --> 00:57:37,125
Gracias.

460

00:57:43,375 --> 00:57:44,458
¿Quieres cargarla?

461

00:57:48,291 --> 00:57:50,166
Charlotte también te extrañaba.

462

00:57:53,541 --> 00:57:55,000
Ayudaré a Marek.

463

00:58:36,583 --> 00:58:38,333
¿Crees que funcionó?

464

00:59:06,625 --> 00:59:08,000
Dentro de la luz...

465

00:59:11,833 --> 00:59:13,125
te vi.

466

00:59:16,333 --> 00:59:17,583
De niña.

467
00:59:23,958 --> 00:59:25,666
Mirabas en mi dirección.

468
00:59:29,875 --> 00:59:31,916
Como si pudieras verme también.

469
00:59:37,458 --> 00:59:38,833
¿En el armario?

470
00:59:45,166 --> 00:59:46,583
¿Eras tú?

471
00:59:51,916 --> 00:59:53,541
No fue un sueño.

472
01:00:13,416 --> 01:00:15,833
¿Crees que quedará algo de nosotros?

473
01:00:20,083 --> 01:00:21,875
¿O eso es todo lo que somos?

474
01:00:24,875 --> 01:00:26,125
Un sueño.

475
01:00:29,416 --> 01:00:31,333
Y nunca existimos realmente.

476
01:00:36,250 --> 01:00:37,750
No lo sé.

477
01:01:14,500 --> 01:01:16,375
Estamos hechos el uno para el otro.

478
01:01:23,416 --> 01:01:25,208
Nunca dudes de eso.

479
01:04:02,166 --> 01:04:05,250
- ¿Recalentamos la lasaña?
- Sí.

480

01:04:05,333 --> 01:04:07,833
- Déjame ayudarte.
- ¿Abro otra botella?

481
01:04:07,916 --> 01:04:09,541
- Por supuesto.
- Sí.

482
01:04:09,625 --> 01:04:10,958
¿Me sirves?

483
01:04:11,041 --> 01:04:13,583
- Y ahora, brindemos por Regina.
- Sí.

484
01:04:16,000 --> 01:04:17,958
- Por ti.
- Salud.

485
01:04:19,250 --> 01:04:20,666
Gracias por invitarnos.

486
01:04:21,750 --> 01:04:23,000
- De nada.
- Salud.

487
01:04:33,750 --> 01:04:35,000
Tu ojo.

488
01:04:35,583 --> 01:04:39,791
- Se ve mucho mejor.
- Nunca nos dijiste qué pasó en realidad.

489
01:04:40,458 --> 01:04:41,958
Tampoco me dijiste a mí.

490
01:04:42,333 --> 01:04:43,666
- Vamos, cuéntanos.
- Dinos.

491
01:04:44,708 --> 01:04:47,416
- Tienen que prometer que no lo contarán.
- Dinos.

492
01:04:49,541 --> 01:04:50,916
El verano pasado...

493
01:04:54,500 --> 01:04:56,250
Mierda. Me asusté.

494
01:04:57,958 --> 01:04:59,250
- ¿Todos bien?
- Sí.

495
01:04:59,333 --> 01:05:01,541
¿Es el apocalipsis?

496
01:05:01,625 --> 01:05:03,333
- Encenderé velas.
- Te ayudo.

497
01:05:03,416 --> 01:05:04,750
¿Tienen fuego?

498
01:05:06,541 --> 01:05:08,166
Bien, vamos.

499
01:05:08,791 --> 01:05:10,291
- Esperen.
- ¿Hannah?

500
01:05:14,916 --> 01:05:15,958
¿Estás bien?

501
01:05:22,416 --> 01:05:24,083
Oye, ¿estás bien?

502
01:05:26,041 --> 01:05:29,041
No estoy segura.
Tuve un déjà vu o algo así.

503
01:05:33,541 --> 01:05:36,666
Sé que sonará absurdo, pero...

504

01:05:38,250 --> 01:05:40,208
esto es exactamente...

505

01:05:41,625 --> 01:05:42,958
lo que soñé anoche.

506

01:05:44,958 --> 01:05:46,291
La luz parpadeaba.

507

01:05:47,000 --> 01:05:48,708
Hubo un gran estruendo.

508

01:05:49,958 --> 01:05:52,666
Y de pronto, todo estaba oscuro.

509

01:05:55,833 --> 01:05:56,875
De algún modo...

510

01:05:58,625 --> 01:06:00,625
el mundo se había terminado.

511

01:06:01,916 --> 01:06:03,375
¿Era el fin del mundo?

512

01:06:05,000 --> 01:06:06,041
Sí, no sé.

513

01:06:07,750 --> 01:06:10,333
Solo había oscuridad
y nunca más volvió la luz.

514

01:06:13,250 --> 01:06:15,500
Tuve la extraña sensación...

515

01:06:19,708 --> 01:06:21,625
de que eso era bueno.

516

01:06:23,375 --> 01:06:25,125
Que todo había terminado.

517

01:06:26,333 --> 01:06:29,541

Como si estuviera libre de toda carga.

518

01:06:30,750 --> 01:06:31,875
Sin deseos.

519

01:06:33,625 --> 01:06:34,875
Sin obligaciones.

520

01:06:39,416 --> 01:06:41,083
Una oscuridad infinita.

521

01:06:44,666 --> 01:06:46,000
Sin ayer.

522

01:06:46,833 --> 01:06:48,083
Sin hoy.

523

01:06:49,500 --> 01:06:50,750
Sin mañana.

524

01:06:54,833 --> 01:06:56,083
Nada.

525

01:07:00,625 --> 01:07:03,166
De verdad necesitas terapia.

526

01:07:09,000 --> 01:07:10,666
Quizá sean las hormonas.

527

01:07:12,416 --> 01:07:14,291
Si el mundo se terminara hoy

528

01:07:14,791 --> 01:07:16,666
y tuvieran un solo deseo,

529

01:07:17,333 --> 01:07:19,041
¿qué pedirían?

530

01:07:24,041 --> 01:07:25,666
Un mundo sin Winden.

531

01:07:28,916 --> 01:07:29,750
Brindemos.

532

01:07:31,000 --> 01:07:32,000
Sí.

533

01:07:32,083 --> 01:07:34,875
- Un mundo sin Winden.
- Un mundo sin Winden.

534

01:07:39,208 --> 01:07:41,750
Parece que Winden no quiere desaparecer.

535

01:07:43,583 --> 01:07:45,416
Quizá sea lo mejor.

536

01:07:49,291 --> 01:07:50,625
¿Ya pensaron un nombre?

537

01:07:55,958 --> 01:07:57,541
No sé.

538

01:08:09,625 --> 01:08:11,708
Creo que Jonas es un lindo nombre.

N SERIES

D

A

R

K



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.